06 1990

3 1 2

ТУ–19–241–82

2

2


студия
ДИАФИЛЬМ

08—3—457

ГРЕЧЕСКАЯ СКАЗКА

ЗМЕИНОЕ ДЕРЕВЦЕ





Художник Н. Ермак



Жил да был бедный человек, и звали его Костакис. И было у Костакиса доброе сердце: ни на кого он ни разу не рассердился, ни с кем не поссорился. Все дни он работал с восхода до заката,



а по воскресеньям выходил в свой садик и проводил день в удовольствии, играя на свирели.



Раз в воскресный денёк, когда он играл на свирели и мурлыкал песенку, выползла из укромного уголка змея и, качаясь-кланяясь, принялась танцевать перед ним в такт музыке.



Потом змея поклонилась и исчезла, а там, где она танцевала, увидел бедняк мешочек золотых монет.



Побежал бедняк к жене и показал ей чудесный подарок. «В другое воскресенье я опять буду играть на свирели. Увидим, приползёт ли она снова. Только смотри, никому ни слова!»



В воскресный день снова появилась змея, и так продолжалось целый год. Бедняки зажили в невиданном богатстве. Пошли сплетни и пересуды, только и разговору — как бы выведать тайну Костакиса!



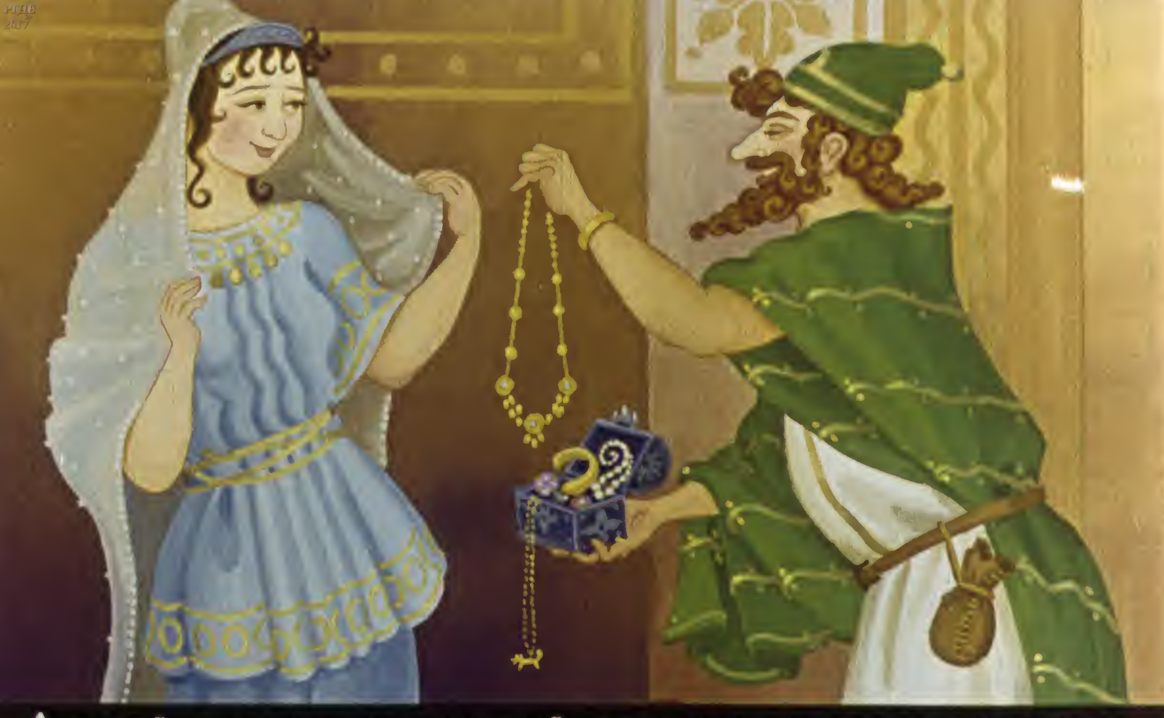
А через некоторое время выросло на том месте, где была змеиная нора, деревце диковинное, ни на какое другое в мире не похожее. И понял Костакис, что это змеиное дерево.



Все дивились этому деревцу, а тайное его имя, змеиное, никто не знал. Начали люди ставить заклады, но всегда проигрывали. Приходил один, ставил заклад, спрашивал: «Это яблоня? Это груша? Это мирабель?»



Приходил другой и начинал: «Это гранат? Это персик? Это померанец?» Никто не мог угадать, и бедняк выиграл множество споров.



А в той деревне жил хитрый лавочник и решил он во что бы то ни стало выведать секрет бедняка. Вот набрал он украшений из поддельного золота, принёс и продал жене бедняка по дешёвке.



Стали они друзьями. И начал лавочник её расспрашивать: «Неужели ты не знаешь, что за дерево растёт в вашем саду? Уговори мужа открыться, и я подарю тебе тапки, золотом расшитые, с шёлковыми кисточками».



Так он её упрашивал, а на другой день спрятался под окошком Костакиса и весь обратился в слух. А женщина принялась пытать мужа: «Скажи, муженёк, как зовётся наше деревце? Скажи, не бойся, я ли разболтаю?»



Подумал немного бедняк и открыл секрет. «Значит, это змеиное дерево?» Она высунулась из окна и несколько раз крикнула: «Змеиное дерево! Змеиное дерево!»



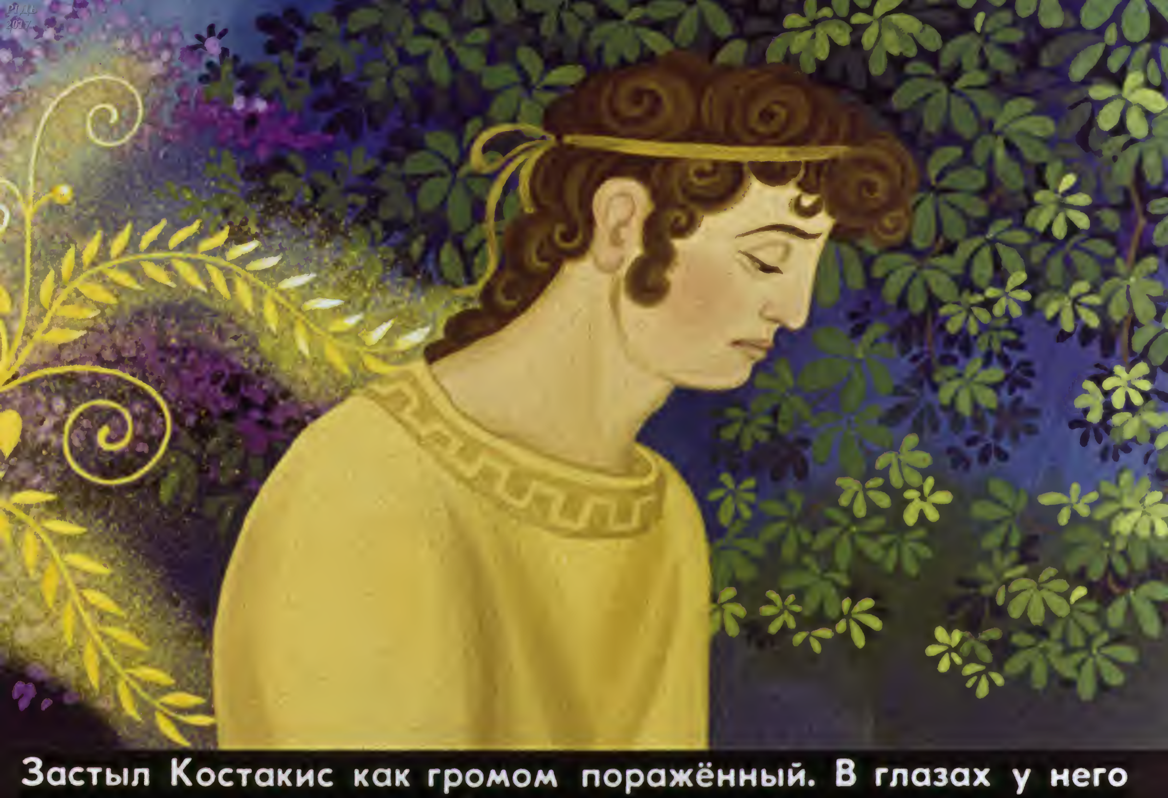
В воскресенье снова собрался народ спорить. Пришёл и лавочник. Вот проиграли двое, проиграли трое, тогда лавочник и сказал: «Ставлю на спор всё своё имущество! Ставь и ты всё, что имеешь, Костакис!»



Растерялся бедняк, но, уверенный, что никто не знает его тайны, согласился: «Договорились!» — «Это тополь?» — «Нет! Проиграл первый раз! — «Это липа?» — «Нет! Проиграл и второй раз!»



«Это... Это...—притворился торговец, что размышляет,—а может, это змеиное дерево?»



Застыл Костакис как громом поражённый. В глазах у него потемнело: только что был он в достатке, а теперь всего лишился и стал беднее прежнего!



Пришлось ему убираться из собственного дома. Вот бредёт бедняк по дороге, навстречу ему старушка: «Здравствуй, сыночек! Что ищещь ты здесь, где и птицы не летают?» — «Хожу ищу свою судьбу!»



«Судьба твоя живет в доме Солнца. Это далеко отсюда. Сначала пройдёшь ту скалу, что в воздухе качается, а на землю не падает. Потом речку, в которой воды чуть-чуть, а там уже и до Солнца рукой подать!»



Старушка исчезла, а Костакис побрёл дальше. Долго шёл, и вот наконец дом показался, красный-красный, так и горит! А у двери женщина сидит—ни молодая, ни старая, Понял Костакис—это же его судьба.



«Зачем пожаловал сюда, Костакис?» — «Пришёл помощи твоей просить. Не могу больше такую жизнь терпеть!» — «Хорошо, — говорит судьба, — попытаюсь я тебе помочь. Давай дождёмся Солнца, спросим у него совета».



Дождались они Солнца. Показала женщина ему Костакиса и попросила: «Помоги, Солнышко, этому бедняге! Ведь это он играл на свирели моему дитятке—змейке!»



Молвило Солнце: «Возвращайся и поспорь с лавочником: пусть он ставит в заклад всё своё имущество. Спроси его, откуда Солнце встаёт. Он ответит—с востока, а ты говори—с севера, и ничего не бойся! А залог найдёшь в корнях змеиного дерева!»



Пустился бедняк в обратный путь и наконец добрался до родной деревни. Дождался он ночи, подошёл к своему дому и перелез через ограду.



Копнул Костакис землю под змеиным деревцем и увидел мешочек с золотыми монетами.



В воскресенье он явился к лавочнику: «Хочу побиться с тобой об заклад!»—«А что поставишь в залог! Ты же нищий!»—«Вот мой залог! Или он тебе не по душе?»



Увидел лавочник деньги, помутилось у него от жадности в голове, и он крикнул: «Так о чём будет спор?»—«Давай посмотрим, откуда Солнце встаёт!»—«Откуда же ещё—с востока, конечно!»—«Спорим, что с севера!»



Вот на следующий день, ещё не рассвело, взобрались они оба и все соседи на крышу дома и стали ждать восхода Солнца. Одни смотрели на восток, другие—на север.



Вдруг озарилось небо, и красные солнечные лучи показались на севере! Народ ахнул от удивления, а лавочник упал без чувств!



Так пришлось ему, хочешь не хочешь, вернуть всё имущество бедняку. И зажил Костакис хорошо, а мы с вами ещё лучше!

КОНЕЦ

Перевод с греческого и сценарий Н. РУЧКИНОЙ
Художественный редактор В. ДУГИН
Редактор Г. ВИТУХНОВСКАЯ

Д-068-90

103062, Москва, Старосадский пер., 7
Цветной 0-30